

# Sillage

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE CONCARNEAU

Juin 2009 - n° 73

JEUNESSE

Des animations  
riches et  
variées



SPORTS

Un été tourné  
vers la mer



CULTURE

Les 150 ans  
de la station de  
biologie marine



Concarneau  
été 2009

Concerts

Expos

Festivals



## L'été à Concarneau

 Le guide en pages centrales



# INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

## Centre Commercial "Les Korrigans"

Route de Trégunc - 29900 CONCARNEAU

**Tél. 02 98 97 22 37**

**Fax : 02 98 97 54 53**

Développement  
photos numériques  
•  
Photomaton

*Galerie Marchande  
9 boutiques à votre service  
Distributeur de billets - Vaste parking*



24h/24  
à votre service

# LE HARD DISCOUNT DES MOUSQUETAIRES

# Netto

Les Mousquetaires

---

## CONCARNEAU

---

*Zone artisanale de Kerampéru  
Route de Quimper  
Tél. 02 98 60 53 85  
Fax : 02 98 60 53 86*



Mesdames, Messieurs, Cher(e)s ami(e)s,

L'été approche à grands pas et, avec lui, l'arrivée de nombreux touristes.

Ne l'oublions pas, le tourisme constitue l'un des véritables piliers de notre activité économique et, même si Concarneau possède de nombreux atouts liés à sa situation littorale, à son patrimoine naturel et historique exceptionnel, la concurrence est grande et s'exerce vivement entre nos différentes régions françaises.

La réussite de notre saison touristique passe donc aussi par l'amélioration constante et régulière du cadre de vie. Le budget d'investissement de notre Ville contribue donc à la réalisation de travaux paysagers, de voirie, d'enfouissement de réseaux, de ré-aménagements de quartiers tels Kernéac'h ou la rue de Trégunc qui rendent ainsi la Ville Bleue plus attrayante et plus agréable à tous.

Ainsi dans ce numéro, vous découvrirez que Concarneau est labellisée "Ville Fleurie" 3 fleurs, récompense du travail effectué par notre service Espace Verts à qui je tiens à rendre hommage aujourd'hui. De plus, l'Office du Tourisme de Concarneau vient d'obtenir la marque Qualité

Tourisme, cette distinction s'inscrit dans le cadre de la relance de la promotion de la destination France.

Ce numéro de *SILLAGE* nous donne aussi l'occasion de vous présenter quelques innovations de l'été :

- le marché bio, en place depuis fin mai, rencontre d'ores et déjà un franc succès.
- "Les Jeudis du Sport" aux Sables-Blancs, les activités de Concarneau Voile, les pratiques de la pêche récréative raisonnée, vont permettre aux jeunes comme aux moins jeunes de découvrir ou de redécouvrir les joies de la plage, de la mer et du nautisme.

Je vous souhaite à tous une agréable lecture et je reste à votre écoute avec toute mon équipe.  
À bientôt,

André FIDELIN,  
Maire de Concarneau.

## SOMMAIRE

### ARRÊT SUR IMAGE 4

### ÉCO-LOGIQUE

- NOUVEAU  
Marché bio, le mercredi soir sur le parvis des halles PLAGES 5
- Algues vertes, une nouvelle politique de nettoyage PÊCHE RÉCRÉATIVE RAISONNÉE 5
- La réglementation 6

### VIE EN VILLE

- LE LABEL "VILLE FLEURIE" 7
- LA MARQUE "QUALITÉ TOURISME" 7
- LABEL VILLE INTERNET  
La Ville bleue en quête d'une troisième @ ESPACE MULTISPORTS DE KÉRANDON  
Les jeunes adoptent l'installation 8

### JEUNESSE

- CENTRE DE LOISIRS  
Ouvert à partir du 6 juillet 9

### COLONIE DE VACANCES

- A la découverte du Périgord pourpre 9
- ANIMATION JEUNESSE  
Un programme diversifié durant la période estivale 9
- ACTIVITÉS CITOYENNES  
Les jeunes ont la possibilité de s'engager cet été 10
- Formation des animateurs au web-trotteur 10
- Mise en place du site Jeunesse de la ville 10
- CARTE ANIMATION JEUNESSE  
Un partenariat avec les commerçants 11
- Des cours de soutien scolaire 11
- CONSEIL DES JEUNES  
Une deuxième réunion le 1<sup>er</sup> juillet 11
- CHANTIER LOISIRS JEUNES  
Une démarche éducative 11

### L'ÉTÉ À CONCARNEAU

- LE GUIDE ÉTÉ 13-20

### TRIBUNE LIBRE

- Groupe Parti Socialiste - Les Verts  
À Babord Toute 21

### SPORT ÉTÉ

- LES JEUDIS DU SPORT  
Cet été, on bouge aux Sables Blancs 22
- CONCARNEAU VOILE  
Un été tourné vers la mer 23

### REGARD HISTORIQUE

- L'étonnant destin du mousse  
du Saint-Guénolé 24-25

### CULTURE

- CONCARNEAU AU FIL DES SIÈCLES  
Comment traite-t-on l'histoire ? 26-27
- CORPS EN FÊTE, TÊTE EN FORME  
Exposition et soirée brésilienne 27
- LE 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE  
LA STATION DE BIOLOGIE MARINE  
Concarneau à la pointe de l'océanographie 28
- Des programmes pour valoriser  
les richesses de la mer 29
- LE MARINARIUM  
La science tournée vers le grand public 29

**SILLAGE** - Juin 2009  
Bulletin d'informations de la Ville  
de Concarneau. Trimestriel.  
Hôtel de ville, B.P. 238,  
29182 Concarneau Cedex. Tél. 02 98 50 38 38  
E-mail : communication@concarneau.fr

Directeur de la publication : André Fidelin.  
Comité de Rédaction : François Besombes,  
Michèle Depoid, Xavier Calvarin, Laëtitia Le Port,  
François Nydell, Christine Barba, Pierre-François  
Bonneau, Brigitte Boutet, Le Studio T.  
Rédaction : Isabelle Calvez, Jacques Le Meur,  
Pierre-François Bonneau, services municipaux.

Conception-réalisation : Le Studio T - 02 98 95 72 20  
Publicité : Services municipaux.  
Crédits photos : Ville de Concarneau, I. Calvez,  
J. Le Meur, Le Studio T, B. Galéron, F. Betermin.  
Dépôt légal : juin 2009,  
Impression : Imprimerie du Commerce,  
Quimper.



# Arrêt sur image

## Festival Livre et Mer

La 25<sup>e</sup> édition, sous la présidence d'Hervé Hamon, accueillait le cercle des Ecrivains de Marine et des auteurs reconnus : un réel succès.



## 50 ans fusion Lanriec - Concarneau

Célébrations, animations..., les 50 ans de la fusion ont été fêtés dignement.



## Visite Kaïros

L'équipe technique de Roland Jourdain, installée sur le port de pêche, emploie près de dix salariés et fait vivre de nombreux sous-traitants.



## Samantha Davies et Roland Jourdain

Invités par la Ville, Sam et Bilou ont raconté leur épopée aux enfants de l'école de voile municipale.

## Nouveau Marché bio, le mercredi soir sur le parvis des Halles



**D**epuis le 20 mai, la Ville accueille, tous les mercredis de 17 h à 19 h 30, un marché Bio où se retrouvent une douzaine de commerçants et producteurs certifiés, prioritairement originaires de la Cornouaille.

Répondant à une demande grandissante des Concarnois, en adéquation avec la volonté de la municipalité,

ce marché bio n'a pas une vocation uniquement saisonnière : vous pouvez déjà durablement enregistrer ce nouveau rendez-vous. ■



### CONTACTS

Service Commerce Tourisme

Tél. 02 98 50 38 31

commerce-tourisme@concarneau.fr

## Plages Algues vertes, une nouvelle politique de nettoyage

**D**ans un souci de préservation de la côte et des lisses de mer, et le respect des vacanciers, en concertation avec l'association Bretagne-Vivante, le Marinarium et l'association Ansel (Association de Nettoyage au Service de l'Environnement et du Littoral), la Ville a décidé de mettre en œuvre une nouvelle politique de nettoyage des plages. Concrètement, cet été, Concarneau se munie de 2 équipes de nettoyage : une rive gauche, une rive droite.

Une nouvelle approche devant garantir une meilleure qualité de nos plages prioritairement nettoyées : la plage des Sables Blancs et celle de la Belle Étoile au Cabellou tout en respectant l'environnement. Le ramassage des algues vertes, qui résultent d'une pollution des bassins versants

du Saint-Laurent et du Saint-Jean, sera une priorité. Les autres grèves de Concarneau ne seront pas délaissées pour autant. "Pas question de laisser s'amonceler des monticules d'algues", précise Nathalie Péron, déléguée à l'Écologie et à la Protection de l'Environnement. ■



## Gratuité des bus les vendredis, jours de marché

**A**fin de pallier les difficultés de stationnement en ville, la mairie met en place la gratuité des bus le vendredi matin, jour de marché, du 17 juillet au 21 août, de 9 h à 13 h. ■



### CONTACTS

Bretagne-Vivante Brest

Tél. 02 98 49 07 18

Marinarium de Concarneau

Tél. 02 98 50 81 64

Association Ansel Concarneau

Portable 06 76 51 10 90

Ville de Concarneau

Service Développement Durable

Tél. 02 98 50 39 14

Dans cette logique de respect de notre environnement et de notre littoral, nous vous invitons à référer à la réglementation en vigueur en matière de pêche récréative (fiche technique détachable au dos).

**BONNE PLAGE,  
BON ÉTÉ À TOUS !**



# Pêche récréative raisonnée La réglementation

**CONTACT**  
 Services maritimes,  
 service plaisance.  
 Tél. 02 98 60 51 42 ou 02 98 60 51 96,  
 de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h.  
 DDAS : Service Santé et  
 Environnement. Tél. 02 98 64 50 70.

## 2009

**Tailles MINIMALES de capture des POISSONS, COQUILLAGES, CRUSTACÉS, CEPHALOPODES et ECHINODERMES applicables à la PÊCHE DE LOISIR dans le département du FINISTÈRE**

Règlement communautaire n°850/99 modifié du Conseil du 30 mars 1998  
 Décret n° 90-618 du 11/07/1990 modifié - Arrêté du 28/02/2008 déterminant la taille minimale ou le poids minimal de capture

POISSONS (*)	Tailles minimales (cm)
ANCHOS (Engraulidae)	12
BAR (Dicentrarchus labrax)	36
CABILLAUD (Gadus morhua)	35
CARDINE (Lepidorhombus spp)	20
CHINCHARD (Trachurus trachurus)	15
DORADE ROSE (Pagellus bogaraveo)	25
EGLÉFIN (Melanogrammus aeglefinus)	30
HARENG (Clupea harengus)	20
LIEU jeune (Pollachius pollachius)	30
LIEU noir (Pollachius virens)	35
LINGUE (Molva molva)	63
LINGUE bleue (Molva diptrygia)	70
MAQUEREAU (Scomber scombrus)	20
MERLAN (Merlangius merlangus)	27
MERLU (Merluccius merluccius)	27
PLIE (Pleuronectes platessa)	27
SARDINE (Sardina pilchardus)	11
SOLE (Solea spp)	24

**ATTENTION !** Casteras à carapace INTERDITS

Roie de Brest du 15 octobre au 15 mars

**IMPORTANT :** les casters à partir de 100 jours sont autorisés en Bretagne

**Pêche sous-marine :**  
 - sur les gisements de Brest-Camaret-Morlaix : prélèvement limité à 15 coquilles par pêcheur pendant la campagne coquillière (finistériens normaux).  
 - hors gisement : prélèvement limité à 30 coquilles-coquillages de 80/10 au 14/05

**ATTENTION !** Pêche à la civelle INTERDITE (arrêté DPM n° 85/2005 du 24/01/2005)


**ATTENTION !** La pêche à la palangre sur l'estran est interdite du 1er juin au 30 septembre

**RAPPEL :**  
 Prélèvements de la pêche de loisir limités à la consommation personnelle  
**INTERDITE**

### POISSONS (\*)

(\*) = La taille des poissons se mesure : du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale

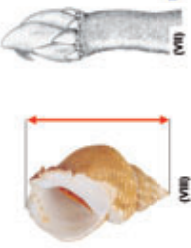
**ATTENTION !** La pêche à la palangre sur l'estran est interdite du 1er juin au 30 septembre



### CRUSTACÉS

ARAIGNEE de mer (Meja squinado) (I)  
 CREVETTE bouquet (Palaemon serratus) (II)  
 HOMARD (Homarus gammarus) (III)  
 LANGOUSTE rouge ou rose (Palinurus spp) (IV)  
 LANGOUSTINE entière (Megalops norvegicus) (V)  
 TOURTEAU (Cancer pagurus) (VI)  
 POUCEPÈDE (Mithella posticata) (VII)

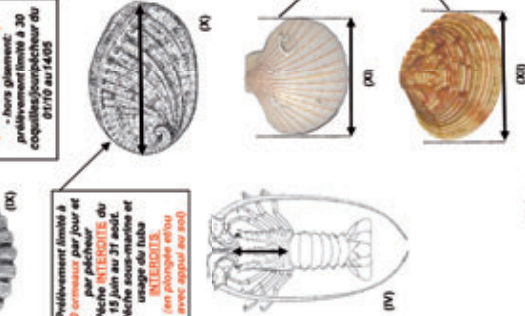
(I) : Longueur totale mesurée entre les rostres jusqu'à la dernière protubérance de la carapace  
 (II) (V) : Prélèvement limité à 8 araignées par pêcheur et par jour en pêche sous-marine  
 (III) (VI) : Longueur totale de l'animal (LT) (Directions GEM VIII, 8.3.8.6.)  
 (IV) : Longueur de la carapace mesurée de l'antère des antennes jusqu'à la dernière tubercule du capotubercule  
 (VII) : Longueur de la carapace mesurée de la pointe du rostre à la dernière tubercule du capotubercule  
 (VIII) : Longueur totale de la carapace dans sa plus GRANDE dimension  
 (IX) : Pêche AUTORISÉE de 1501 au 14/03, et de 14/03 au 14/11 (3 fois par semaine/jour)



### COQUILLAGES

BULOT ou BUCCIN (Buccinum undatum) (VII)  
 CLOVISSE (Venerupis pallasiata)  
 COQUE ou HENON (Cerastoderma edule)  
 COQUILLE ST JACQUES (Pecten maritimus) (IX)  
 COUTEAU (Ensis spp)  
 MACTRE SOLIDE (Spisula solida)  
 ORMEAU (Haliotis tuberculata) (X)  
 PALOURDE (Ruditapes decussatus)  
 PALOURDE JAPONAISE (Ruditapes philippinarum)  
 PALOURDE ROUGE (Callista chione)  
 PÉTONCLE (Chlamys spp) (XI)  
 PÉTONCLE ROSE (Venerupis rhomboides)  
 PRAIRIE (Venus verrucosa) (XII)  
 TELLINE (Donax spp)  
 VENUS (Spisula spp) (XIII)  
 VERNIS (Callista spp) (XIV)


Tailles minimales (cm) en NORD de la zone CDEM VII uniquement  
 en SUD de la zone CDEM VII uniquement



### CEPHALOPODES

POULPE (Octopus vulgaris) (XV)


Pêche sous-marine autorisée dans les gisements de Brest uniquement pendant la campagne coquillière (finistériens normaux)



**ATTENTION !** Pêche à la civelle INTERDITE (arrêté DPM n° 85/2005 du 24/01/2005)


**ATTENTION !** La pêche à la palangre sur l'estran est interdite du 1er juin au 30 septembre

**RAPPEL :**  
 Prélèvements de la pêche de loisir limités à la consommation personnelle  
**INTERDITE**




**ATTENTION !** Casters à carapace INTERDITS


Roie de Brest du 15 octobre au 15 mars




**IMPORTANT :** les casters à partir de 100 jours sont autorisés en Bretagne




**Pêche sous-marine :**  
 - sur les gisements de Brest-Camaret-Morlaix : prélèvement limité à 15 coquilles par pêcheur pendant la campagne coquillière (finistériens normaux).  
 - hors gisement : prélèvement limité à 30 coquilles-coquillages de 80/10 au 14/05




**ATTENTION !** Pêche à la civelle INTERDITE (arrêté DPM n° 85/2005 du 24/01/2005)



**ATTENTION !** La pêche à la palangre sur l'estran est interdite du 1er juin au 30 septembre



**RAPPEL :**  
 Prélèvements de la pêche de loisir limités à la consommation personnelle  
**INTERDITE**





## Le label “Ville Fleurie”

Concarneau est labellisée “Ville Fleurie” avec trois fleurs. Cette reconnaissance récompense le travail effectué depuis plusieurs années, et tout au long des quatre saisons, par le service Espaces Verts comprenant 32 agents municipaux dirigés par Yann Hubert. En décembre 2008, Concarneau a reçu, du Comité Départemental du Tourisme, le Prix spécial embellissement pour sa décoration hivernale. Actuellement, toute la ville se pare de couleurs, l’architecture de la Ville Close et ses



fortifications étant soulignées par un fleurissement estival, la Ville bleue se tournant plus particulièrement vers

des plantations peu gourmandes en arrosage. ■

## La marque “Qualité Tourisme” pour Concarneau

L’Office de Tourisme de Concarneau est le premier office de Bretagne à avoir obtenu la marque “Qualité Tourisme”. Ce label national, mis en place par le Ministère délégué au Tourisme, s’inscrit dans le cadre de la relance de la promotion de la destination France. Il suppose une démarche globale de réflexions et de contrôle des

actions engagées en matière d’accueil touristique. Cette distinction a été décernée à l’Office de Tourisme » le 26 février 2009 pour la plus grande fierté de l’association et de la Ville. ■

*Remise de la plaque Marque “Qualité Tourisme” par la Vice-présidente de Région et le Délégué régional au Tourisme.*



## Label ville internet

# La Ville bleue en quête d’une troisième @

En 2008, 1 151 collectivités représentant 32 millions de citoyens étaient inscrites sur la plateforme Villes internet. 600 villes seulement étaient référencées en 1999, date de création du label qui récompense le développement des services en ligne à usage citoyen et la démocratisation de l’Internet. C’est dire le chemin parcouru en dix ans et l’intérêt que les communes portent à cette attestation officielle. L’année dernière,

Concarneau a choisi de participer pour la première fois à l’aventure. Elle s’est vue récompenser de deux arobases qui prennent en compte plusieurs paramètres : l’intérêt du site internet, les rubriques réservées à la jeunesse, l’accès à la wifi, l’informatisation des écoles, l’e-administration (état civil). Le service Nouvelles Technologies de l’Information et de la Communication (N.T.I.C.), qui devrait recruter un webmaster, projette de mettre en place la

facturation en ligne, l’envoi de SMS d’alerte aux particuliers (météo...), le téléchargement de formulaires administratifs. Un dynamisme et une volonté affichée qui pourraient valoir à Concarneau une troisième arobase, sur les cinq possibles. ■

**i CONTACT**  
www.concarneau.fr  
www.villes-internet.net

## Espace multisports de Kérandon

# Les jeunes adoptent l'installation

Inauguré fin mars, l'espace multisports de Kérandon a trouvé rapidement ses adeptes. Les enfants et adolescents s'y retrouvent régulièrement, pour jouer au football principalement. *"Les jeunes de la cité sont plutôt foot",* assurent Jessica Gautier et Marine Le Fillastre, membres fondatrices de l'Association des Jeunes de Kérandon (AJK). *"Ce complexe est une réussite car tout le monde l'utilise et, pour l'instant, le respecte. Quand on est suffisamment nombreux et que le temps le permet, on improvise des mini-tournois",* soulignent les jeunes filles. Des tournois que l'AJK aimerait bien organiser plus systématiquement, pendant les vacances d'été... Marine connaît bien le ballon rond pour avoir été licenciée au club de foot de Fouesnant, quelques années auparavant. Proche de l'école qui l'utilise régulièrement, l'espace multisports, doté d'un sol en gazon synthétique, permet de



Jessica Gautier et Marine Le Fillastre.



Les jeunes de Kérandon devant le nouvel espace multisports.

pratiquer du basket, du hand mais aussi du tennis, du volley et du badminton.

D'un coût total de 45 000 euros, le projet a bénéficié des subventions de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports (16 142 euros) et du Conseil général (4 363 euros), soit environ 45 % du coût. Une autre recherche de financements va être lancée pour permettre la réalisation d'une aire semblable

à Lanriec, sur un terrain municipal situé derrière l'établissement scolaire. Cela répond à une demande formulée par les familles et les jeunes, à l'occasion des différentes réunions de quartier. ■

**i CONTACT**  
L'Espace jeunes,  
Tél. 02 98 60 44 00 ou [espacejeunes@concarneau.fr](mailto:espacejeunes@concarneau.fr)  
[www.ville-concarneau.fr/jeunesse](http://www.ville-concarneau.fr/jeunesse)

### OCIATION DES JEUNES DE KÉRANDON : DES PROJETS PLEIN LA TÊTE

Ils ne sont pour l'instant que quatre adhérents à l'AJK : le président Loïc Roperhe, Jessica Gautier, Marine Le Fillastre et Karl Duot. Ils espèrent toutefois entraîner dans leur sillage d'autres copains de la cité. *"Nous avons du mal à mobiliser",* avoue Jessica. *"C'est vraiment dommage !"*

Pourtant le petit groupe a des projets plein la tête : tournoi de pétanque et barbecue à la mi-juin, construction d'un kiosque à proximité du complexe sportif, mise en place d'un atelier mécanique. Par contre, le projet de construction d'un foyer à proximité de la MPT, annoncé dans l'édition

d'avril 2009 de Sillage, a été abandonné. *"Le quartier de Kérandon dispose déjà d'un foyer pour les jeunes",* souligne Marine. *"Cela aurait fait double emploi"*.

**i CONTACT**  
Loïc Roperhe,  
Tél. 06 19 51 33 73



## Centres de loisirs Ouverts à partir du 6 juillet



Comme l'an passé, pendant les deux mois d'été, les enfants de 6 à 12 ans bénéficieront des locaux du centre Auguste-Dupouy, tandis que les maternelles intégreront les bâtiments neufs ou rénovés de l'école du Dorlett. Les activités des tout-petits seront liées en bonne partie au bateau, à l'univers maritime. Mais des sorties dans les parcs animaliers et de loisirs sont également au programme,

tout comme des baignades en mer, un spectacle de marionnettes, des balades dans le petit train...

Les "6-12 ans" s'intéresseront à l'environnement, au développement durable. "Nous avons créé un potager bio au centre Auguste-Dupouy", souligne Line Even. "Les enfants sont très attachés au travail de la terre et, là, quel plaisir de récolter ses salades et

ses radis !". Au programme également : pique-niques, randonnées, chasses au trésor, escrime en partenariat avec le Cercle d'escrime concarnois ou encore initiation à la voile, à la planche à voile et à la pêche. ■

### CONTACT

Service Éducation/  
Animation  
Tél. 02 98 50 38 36

## Colonie de vacances à la découverte du Périgord pourpre



La Ville organise, du 13 au 24 juillet, une colonie de vacances à Villamblard, en Dordogne, à quelques kilomètres de la ville de Bergerac. Un séjour de 12 jours et une nouvelle destination pour les trente enfants, âgés de 8 à 12 ans, appelés à découvrir cette magnifique région... "Après le pays basque l'an passé, c'est une région tout aussi riche qui satisfera la curiosité naturelle des enfants", souligne Line Even, responsable du secteur Enfance. Un programme varié attend les petits concarnois :

visite d'un site troglodytique, rencontre avec un artisan spécialisé dans la préhistoire, mini-golf, piscine, initiation à la spéléologie ou encore pêche à la truite.

Sur juillet et août, le secteur Enfance proposera également, aux 6-8 ans, des mini-camps de deux à trois nuits, dans une ferme pédagogique du Nord-Finistère. Les 8-12 ans pourront, quant à eux, s'inscrire à un camp multi-activités de quatre jours, à Châteauneuf-du-Faou (tir à l'arc, canoë, accrobranches...). ■

## Animation Jeunesse

## Un programme diversifié durant la période estivale

L'animation Jeunesse propose, aux jeunes de 10 à 19 ans, différentes activités durant la période estivale qui devraient répondre à leurs attentes et à celles des familles :

- des camps d'une durée de 5 jours pendant lesquels les jeunes pourront pratiquer de l'équitation, du ski nautique, du VTT, du kayak, du char à voile... mais aussi vivre une expérience collective enrichissante.
- des stages leur permettant de décou-

vrir différentes pratiques sportives : plongée sous-marine, kayak de rivière, équitation, escalade, planche à voile, catamaran...

- des activités à la journée ou à la demi-journée : karting, parc de loisirs, bowling, piscine, ateliers manuels...
- des activités sportives sur les quartiers de 20 h à 22 h du lundi au vendredi (lundi à Kéramporiel, mardi au Dorlett, mercredi à Beuzec, jeudi à Kérandon, vendredi à Lanriec).

- l'accueil informel sur les structures d'animation jeunesse : l'Espace jeunes et l'Espace loisirs de Lanriec.

Pour les jeunes qui souhaitent partir en autonomie, organiser des activités avec l'aide des animateurs, le dispositif "Bouge ton été" pourra les aider à monter leurs projets. ■

### CONTACT

L'Espace Jeunes  
Avenue de la Gare. Tél. 02 98 60 44 00  
espacejeunes@concarneau.fr  
www.ville-concarneau.fr/jeunesse

## Activités citoyennes

# Les jeunes ont la possibilité de s'engager cet été

Depuis plusieurs mois maintenant, la Ville affiche sa volonté d'accompagner les jeunes sur le chemin de l'épanouissement et de la responsabilisation. En cela, la période estivale devrait être un test grandeur nature. Les plus motivés sont, en effet,

invités à participer à la prochaine réunion de préparation du Conseil des jeunes du 1<sup>er</sup> juillet, à s'engager dans les chantiers loisirs ouverts aux 14-17 ans, ou encore à donner des cours de soutien à leurs cadets. Cette politique volontariste, en direction d'une jeu-

nesse responsable et engagée, passe aussi par une formation plus pointue des animateurs municipaux et la diffusion d'informations pratiques que les adolescents et adultes peuvent découvrir et échanger sur le site jeunesse de la Ville. ■

## Formation des animateurs au web-trotteur

Cinq animateurs jeunesse et une technicienne du service Informatique de la Ville se forment actuellement au matériel vidéo numérique. Six séances d'une demi-journée, encadrées par des membres de l'association Grand large, devraient leur per-

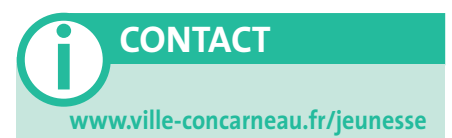
mettre de maîtriser correctement cet outil. Au programme également : l'écriture de scénarii, le montage de films, la législation sur le droit à l'image. Des connaissances qu'ils transmettront, dès cet été, aux jeunes qui participeront aux activités... ■



## Mise en place du site Jeunesse de la Ville

Les internautes découvriront sur le blog de la Ville diverses informations sur les actions municipales, sur le Conseil des jeunes notamment dont une réunion de préparation s'est tenue pour la première fois au mois d'avril. Ils y puiseront aussi de précieux renseignements sur les activités mises en place par les associations locales, comme le comité

de la Croix-Rouge. Les jeunes ont, en outre, la possibilité de déposer sur le blog des textes et des photos, de discuter en ligne sur des thématiques particulières. ■



Carte animation  
jeunesse



## Un partenariat avec les commerçants

**D**édiée aux 10-25 ans, elle permet aux adhérents de recevoir le programme du service Animation/Jeunesse, mais aussi de bénéficier d'une entrée gratuite hebdomadaire à la piscine communautaire du Porzou et de réductions (cinéma Le Celtic, bibliothèque municipale, spectacles et animations du Pôle culturel). Plusieurs commerçants de Concarneau proposent également des réductions\*.

*Prix de la carte : 5 euros. Valable une année, elle est à retirer en mairie, à l'Espace jeunes ou à l'Espace loisirs de Lanriec. ■*

\*Espace forme, Vélo oxygène, Sam studio coiffure, parc de loisirs de Kersimonou, Intersport, Bureautique diffusion, Moto West, Le Moussaillon.

## Conseil des jeunes Une deuxième réunion le mercredi 1<sup>er</sup> juillet 2009 à 17h à l'Espace jeunes



**U**ne première réunion animée par le conseiller municipal délégué à la Jeunesse, Alain Echivard, et le directeur de l'Espace jeunes, Jean-Yves Jannez, a réuni à Pâques une dizaine de jeunes âgés de 14 à 18 ans : Alen Le Burel -

Brendan Ollivier - Mewen Michel - Vincent Le Roux - Josselin Vilon - Jessica Gautier - Céline André - Ugo Le Floch - Valentin Pigale - Mickaël Ouarné. Les modalités de fonctionnement et du contenu du conseil y ont été abordées. Un deuxième rendez-vous devrait réunir les jeunes, le 1<sup>er</sup> juillet. Des jeunes prêts à s'initier à la démocratie participative et au dialogue, prêts aussi à débattre sur les projets proposés par les élus ou portés par eux-mêmes. "La plupart ont déjà des idées et des envies. Nous allons pouvoir travailler concrètement avec eux", souligne l'élu. "Notre objectif est de créer une dynamique, un réseau pour que la participation des jeunes au conseil soit la plus forte possible". ■

## Des cours de soutien scolaire

**S'**inspirant du fichier recensant les noms et coordonnées des baby-sitters, le Point information jeunesse (PIJ) met à la disposition des parents, à la recherche d'un soutien scolaire pour leur enfant, un fichier d'étudiants. Des étudiants qui auront été informés sur leur responsabilité, leur engagement vis-à-vis des familles, l'exigence de confidentialité... ■



**i CONTACT**  
Point Information Jeunesse,  
Tél. 02 98 60 40 00  
pij@concarneau.fr  
www.ville-concarneau.fr/jeunesse

## Chantier loisirs jeunes Une démarche éducative

**L**a Ville propose aux jeunes de participer, en juillet et août, à des chantiers pédagogiques de cinq jours, encadrés par les Services techniques et un animateur Jeunesse. Les types de chantiers proposés : rénovation de mobilier scolaire, petits travaux de peinture, nettoyage de plages, entretien du matériel de voile... En échange de cette participation citoyenne, la Ville aidera les participants à concrétiser un projet personnel.

Pratique : Les chantiers d'une durée de cinq jours (trois heures par jour) sont réservés aux 14-17 ans. Chaque participant recevra une compensation financière d'un montant de 50 euros et la Carte animation jeunesse leur sera offerte. ■

**i CONTACT**  
L'Espace jeunes,  
tél. 02 98 60 44 00. espacejeunes@concarneau.fr  
Point Information Jeunesse,  
tél. 02 98 60 40 00. pij@concarneau.fr  
www.ville-concarneau.fr/jeunesse



- **INDUSTRIE & MARINE**
- **SAV Industriel et Tertiaire**

## ELECTRICITE

- **MATÉRIEL ÉLECTRIQUE**
  - **Vente au détail**
  - **Conseils personnalisés**
- **RÉSEAUX INFORMATIQUES**

Z.I. du Moros - 29187 Concarneau cedex - Tél. 02 98 50 12 12 - Fax 02 98 50 12 24

# SAEN PEINTURE

- Z.P. Le Moros - 29900 CONCARNEAU - Tél. 02 98 97 00 15 - Fax : 02 98 60 53 33
- Slipway - 29100 DOUARNENEZ - Tél. 02 98 92 78 66
- Sté Nvelle BAT MAR DECO - 5, rue Pierre Tanneau  
29730 LE GUILVINEC - Tél./Fax : 02 98 58 02 40

• **MARINE**

• **BÂTIMENT**

• **INDUSTRIE**

Site web : [www.saen.fr](http://www.saen.fr) - E-mail : [saen.peinture@wanadoo.fr](mailto:saen.peinture@wanadoo.fr)



**PULOCH**  
Art & fenêtres



**PORTÉA**

**MENUISERIE GÉNÉRALE - INTÉRIEUR - EXTÉRIEUR**

77, rue du Poteau Vert - B.P. 90604 - 29186 CONCARNEAU CEDEX  
Tél. 02 98 97 84 10 - Fax : 02 98 60 42 97 - Email : [sa.puloch@wanadoo.fr](mailto:sa.puloch@wanadoo.fr)

**Un été tout coton et très confort !**

Achetez directement sur [www.moussaillon.com](http://www.moussaillon.com)

**Le Moussaillon**  
Boutique Guy COTTEN

Z.I. du Moros - CONCARNEAU - 02 98 97 09 22  
Ouvert 6/7 jours, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h15



- Automatismes de bord
- Installation tous types de navires
- Conception
- Fabrication
- Tableaux pupitres armoires
- S.A.V. (monde entier)

Siège social :  
Quai Est - ZI Portuaire - 29900 Concarneau - Tél. 02 98 97 02 79 - Fax. 02 98 50 56 69  
Agence: Quai de la Cabaude - 85100 Les Sables d'Olonne - Tél. 02 51 23 97 62 - Fax. 02 51 21 41 52



- ÉLECTRICITÉ Aériens, souterrains
- ÉCLAIRAGE PUBLIC - ÉCLAIRAGE DE STADES
- TOUTES CANALISATIONS : PTT, GAZ,
- AMÉNAGEMENT réseaux - campings
- EAU POTABLE ET PLUVIALE
- ASSAINISSEMENT
- FORAGES HORIZONTAUX

G.T. Cornouaille - ZI Kersalé  
29900 Concarneau

Tél. 02 98 97 48 99 - Fax. 02 98 50 70 40  
email : [gtcornouaille@g.t.fr](mailto:gtcornouaille@g.t.fr)



**BERTHOLOM**  
**COUVERTURE S.A.**

**ÉTANCHÉITÉ, ZINGUERIE, BARDAGES MÉTALLIQUES**

Z.I. de Kersalé • 29900 CONCARNEAU • Tél : 02 98 97 59 08 • Fax : 02 98 50 89 01  
E-mail : [bertholom.couverture@wanadoo.fr](mailto:bertholom.couverture@wanadoo.fr)



# Concarneau été 2009

Concerts

Expos

Festivals



# L'Agenda de l'été

## ◉ Juillet

### JEUDI 2 JUILLET

#### Le Hot Club du Kreiz Breizh

Carré des larrons • 21h



Swing manouche et chants tziganes d'Europe de l'Est. Violon, guitares, accordéon, contrebasse se mêlent aux chants pour de curieux mélanges entre swing et traditionnel tzigane dans une ambiance toujours festive comme le veut la musique des voyageurs.

### SAMEDI 4 JUILLET

#### Ramdam

Carré des larrons • 21h

### MARDI 7 JUILLET

#### Just Like Dat

Sables Blancs • 21h

#### Le Cercle : jazz électro

Une musique puissante teintée de mélodies cool jazz où se mêlent des nuances hip hop, funk ou rythm'n'blues.

#### Micronologie : hip hop

Leur langage musical est à base de boucles de samples cisillées avec précision et de textes intelligents.

#### DJ Elwood : soul/funk

Elwood est un DJ inclassable en mission : pas de frontières musicales pour lui, c'est le groove !

Entre jazz, musiques latines et afros, les collectors deep funk et les derniers remix killers : un mix éclectique taillé pour le dancefloor !



### MERCREDI 8 JUILLET

#### Compagnie Ah Bon Danse

Carré des larrons • 21h

Le beau, le tendre et la joie. Trois femmes, trois âges, trois histoires. Un spectacle vivant où théâtre et danse se mêlent. Rempli d'émotions, de plaisir, de joie, d'authenticité et de simplicité. Un cocktail à savourer ici et maintenant.

### JEUDI 9 JUILLET

#### Milwaukee

Carré des larrons • 21h

Une formation de country, et de rock'n roll du Finistère formée en 1999. Le groupe donne son premier concert en mars 2000 et tourne un peu partout en France sur les scènes d'été, festivals, premières parties concert en salle, café concert. Le groupe (trio) est rejoint en 2004 par le batteur du groupe "doo the doo" pour les scènes et les festivals. Le répertoire se compose de reprises des années 50.

### SAMEDI 11 &

### DIMANCHE 12 JUILLET

#### "Les Vieilles Coques"

Le plus ancien rassemblement de vieux bateaux de Bretagne : 30 à 50 vieilles coques (à voile ou à moteur) navigueront dans la baie de Concarneau.



#### Grand tournoi de beach volley

Plage de la Belle Étoile au Cabellou

Organisé par l'Amicale laïque.

Ouvert à tous.

Restauration sur place.

**19<sup>ème</sup> tournoi  
de Concarneau**  
Beach Volley  
en 3 x 3  
**11 - 12 JUILLET  
2009**  
Plage de la  
belle-étoile au Cabellou  
restauration  
sur place  
06 15 37 71 63  
Samedi 11 juillet: 14h  
Jeunes et Photos  
Dimanche 12 juillet: 10h  
Masullo et Ferozon  
Dimanche 12 juillet: 14h

### DIMANCHE 12 JUILLET

#### Association Eddy Claybard

Petit Château • 21h

Bagad Conq Kerne  
King Doctors  
Kenarize Crew

#### Macadam Corrida

Carré des larrons • 15h

Macadam corrida est composé de 15 musiciens amateurs dirigés par un professionnel jouant une musique colorée et festive. Ces 7 guitaristes et 9 percussionnistes proposent des musiques aux influences diverses (afro, latino, musiques des Balkans).

### LUNDI 13 JUILLET

#### Poissonnade de l'Hermine Concarnoise

Parking de la C.C.I.

#### Yolande do Brasil

Carré des larrons • 15h

Quai de La Croix • 22h

Yolande do Brasil est un groupe de percussionnistes, issu de l'association Altern'active, qui s'inspire des rythmes brésiliens, funk et jungle pour proposer des interventions festives en tout lieu, soutenir les projets solidaires et de métissages culturels. Le groupe, selon les occasions, peut compter jusqu'à 30 percussionnistes.

#### Bal populaire avec l'orchestre "Pyramide"

Place Jean Jaurès • 21h



L'orchestre "Pyramide" vous propose un tour du monde en chansons. Fans de variété française ou étrangère, de twist, de rock, de madison, tous les tubes d'hier et d'aujourd'hui seront proposés.

#### Feu d'artifice

Quai nul • 23h

### MARDI 14 JUILLET

#### Troc et puces de l'Hermine

Concarnoise au Lycée Saint-Joseph



## Ty Zef

Carré des larrons • 21h



À la croisée des rêves et des cultures solidement ancrés dans la tradition d'un temps où la chanson française était métissée de jazz swing, TY ZEF est une invitation à prendre le large pour reconsidérer notre regard sur les êtres et sur les choses. Une pause musicale entre poésie, humour, citoyenneté et tendresse.

## JEUDI 16 JUILLET

### Mojo Machine

Carré des larrons 21h



Mojo Machine est une formation moderne de Chicago Blues, basée en Centre-Bretagne. Influencé par le style de ses maîtres, le blues de Mojo Machine se veut authentique et épuré.

## DU 17 AU 19 JUILLET

### 15<sup>e</sup> édition du festival du polar "Chien Jaune"

Quai d'Aiguillon

**Vendredi 17 :** rencontre avec les auteurs invités toute la journée et à 21h concert de Jazz avec le Doggy Groove Quartet (entrée libre).

**Samedi 18 :** à partir de 10 h, rencontre toute la journée avec les auteurs. A 11h, à la bibliothèque, conférence-débat avec deux spécialistes sur le thème : "Le roman populaire, de Jules Maigret à Gabriel Lecouvreur" (entrée libre).

**Dimanche 19 :** rencontre avec les auteurs de 10 h à 19 h, causerie

autour du Polar Régional de 11 h à 12 h, avec la participation des auteurs et des éditeurs concernés.



## DIMANCHE 19 JUILLET

### Troc et puces de l'Union Sportive Concarnoise Basket

Place de l'Hôtel de Ville

## LUNDI 20 JUILLET

### Tournée des plages du Football Club de Lorient Bretagne-Sud

Plage des Sables Blancs



Structures gonflables, match de beach soccer, animations et jeux divers.

## 20 & 22 JUILLET

### Spectacle équestre "Tournoi de chevalerie"

Petit Château • 11h30 - 15h - 17h30

L'univers médiéval reprendra vie devant les remparts de la Ville close où s'entremêleront habilement prouesses, cascades équestres et jeux d'acteur, sur fond d'épées et de boucliers entrecroisés. Le spectacle, servi par un scénario original, débutera par des jeux médiévaux, un tournoi de chevalerie, suivi d'une démonstration de voltige cosaque, mettant en scène 2 chevaliers, leurs chevaux et un maréchal de lice.

## MARDI 21 JUILLET

### Just Like Dat

Sables Blancs • 21h



### Daddy Nuttea : reggae hip hop

Entre reggae et hip hop son hit "Talk out loud" tourne en boucle sur MTV Base et Channel U.

### Stand High Sound : dub a dub

Son style : le dub a dub, subtil mélange de dub et de dubstep parsemé d'accents trip hop, hip hop, techno et new wave.

### Mystikal Sound System : reggae

A l'aide d'une sauce dont l'ingrédient principal est une basse dynamique, le krew vous fera découvrir, armé de ses vinyls, une partie des multiples facettes du Reggae Music.

# Animations sportives



## DU MARDI AU SAMEDI

### Les Jeudis du Sport

Plage des Sables Blancs

Animations pour adultes et jeunes, (volley, badminton, beach rugby, beach volley, beach soccer, sand ball, tennis ballon, tournoi de volley, fitness, aquagym). Activités gratuites sauf pour les adultes 2,50 €.

### Concarneau Voile

Place de La Croix

Stages adaptés aux différentes classes d'âge (enfants à partir de 4 ans, adolescents, adultes). Découverte du milieu marin, optimist, colibri, hobie cat Teddy, hobie 16.

### Point de location

Plage des Sables Blancs

Ouvert tous les jours : catamarans, planches à voiles, dériveurs, kayaks. Mardi et jeudi : sorties kayaks, encadrées par un moniteur diplômé. Week-end : animations pour les planches et catamarans (sortie pique-niques, régates, etc.).  
**Contact : 02 98 50 85 60.**

## TOUS LES MERCREDIS

### Les Mercredis du Cabellou

Plage de la Belle Étoile au Cabellou

Animations sportives pour les jeunes, (tournoi de football, de tennis ballon). Activités gratuites.

**Contact service des Sports**

Ville de Concarneau, tél. 02 98 50 38 50 69.



# Marchés

## TOUS LES LUNDIS ET VENDREDIS MATINS

### Marché

Place Jean Jaurès, Place du 8 Mai et Parvis des Halles

Un des plus grands marchés du Finistère.

## LES MERCREDIS DU 15 JUILLET AU 19 AOÛT

### Marché nocturne

Place Jean Jaurès à partir de 17 h

## TOUS LES MERCREDIS

### Marché bio

Sur le parvis des halles de 17 h à 19 h 30

**MARDI 21 JUILLET**

**Braderie d'été**

Centre-ville

**JEUDI 23 JUILLET**

**Post Image**

Carré des larrons • 21h



Post Image a eu l'occasion de partager la scène avec quelques-uns des plus grands musiciens (Miles Davis, Tony Williams...) et poursuit son évolution en distillant, avec chaleur et convivialité une musique s'inscrivant dans une mouvance "ethno-électro-jazz".

**25, 26, 27, 29  
& 31 JUILLET**

**"Musée haut, Musée bas"**

Carré des larrons • 21h



Michel Ribes, mise en scène de Jean-Marc Lesieur. Avec l'humour grinçant particulier à Jean-Michel Ribes, "Musée haut, Musée bas"

met en scène une douzaine de personnages, artistes, visiteurs, conservateurs ou guides, qui s'éparpillent dans le grand bazar de la culture d'aujourd'hui exposée sous toutes ses facettes.

Tarifs : 10€ plein tarif  
8€ réservation - Tarif réduit 5€

**MARDI 28 JUILLET**

**Brocante**

Place Jean Jaurès

**MERCREDI 29 JUILLET**

**Cirque Pinder**

Parking de la Gare

**JEUDI 30 JUILLET**

**Papa Style et Baldas**

Carré des larrons • 21h



Ce duo multi instrumentistes de reggae joue, saute, sait tout faire et déborde d'une énergie survoltée. Les deux compères, véritables bêtes de scènes, jonglent avec les voix et les instruments.

**o Août**

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> AOÛT**

**Bretonnade de Lanriec**

Organisée par le Comité des Fêtes de Lanriec.

Marée montante, chants de marin. Tomm d'e Benn, les rois du fest noz. Sonnerien Du, que l'on ne présente plus.

**1<sup>ER</sup>, 2 & 5 AOÛT**

**"Musée haut, Musée bas"**

Carré des larrons • 21h00

Voir descriptif à la date du 25, 26, 27, 29 et 31 juillet.

**DIMANCHE 2 AOÛT**

**Jeux bretons**

Au stade de Kersaux, à partir de 14 h



Organisés par le Rugby Club Concarnois : Baz yod, tir à la corde, lancer de la botte, nombreux jeux pour enfants et adultes, battage à l'ancienne, restauration sur place, crêpes et grillades.

**LUNDI 3 AOÛT**

**Route de l'Amitié**



Organisée par l'association La Fête du Vent et de la Mer, la Route de l'Amitié est une semaine de navigation côtière et de festivités où l'amitié, la convivialité et l'esprit maritime gardent tout leur sens... 160 bateaux (voiliers, vieux gréements, yoles et bateaux de plaisance) et quelques de 750 plaisanciers sont attendus pour cette escale.

**Route de l'Amitié - FFR**

Quai Carnot • 18h

FFR distille un rock festif fortement teinté de celtique, d'Irlande, d'Espagne et de Bretagne. Sur scène, ce groupe se produit en français, anglais et espagnol d'où leur surnom de "mano negra" à la sauce celtique.

**Michel Tonnerre**

Quai Carnot • 21h

Michel Tonnerre est ce grand auteur compositeur et interprète des plus beaux chants de marins et de la mer. Il a écrit plus de 100 chansons reprises par plus de 450 groupes à travers la France et l'Europe, mais aussi en Polynésie, en Australie, au Canada : il est chanté par tous les groupes de chant de marins.



**MARDI 4 AOÛT**

**Just Like Dat**

Centre des arts • 21h

**DJ Haze : hip hop**

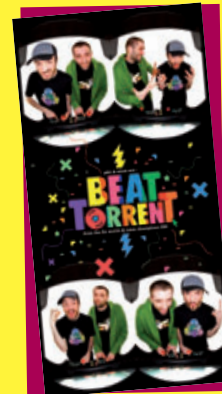
Cet activiste du hip hop cumule les 1<sup>ères</sup> parties prestigieuses telles que Roy Hargrove, Snoop Dogg...

**Monkey B : hip hopen mind**

Le griot des temps modernes a troqué ses instruments traditionnels pour des micros et un sampler. La tradition orale est respectée mais prend une forme contemporaine : le hip hop.

**Beat torrent : remix**

Les 2 DJ, multiples champions du monde, nous proposeront un florilège de remixes aux accents électro, rock, hip hop arrangés à la "façon" Beat torrent.



**MERCREDI 5 AOÛT**

**Braderie d'été**

Centre-ville

**JEUDI 6 AOÛT**

**Vishten**

Carré des larrons • 21h

Vishten s'inspire du répertoire traditionnel acadien qui mêle les sonorités irlandaises, écossaises et québécoises et de vieux airs venus de France. Une ambiance musicale caractérisée par l'harmonie des voix et l'énergie des rythmes.





**SAMEDI 8 AOÛT**

**Association Eddy Claybard**

Petit Château • 21h

**Kitchen Men :**

Rock, garage, pop punk.

**Terry Lee Hale :**

Folk & blues acoustique.

**Poissonnade de l'Union Sportive Concarnoise**

Parking de la C.C.I

**LUNDI 10 AOÛT**

**Just Like Dat**

Place Jean Jaurès • 21h



**Hot deal : rock/punk**

Ces 4 bordelais viennent nous faire découvrir leur fusion de rock et de punk. Un seul mot d'ordre : "dynamiter" la scène du petit château !

**Kenarize Crew : fusion/rock**

Oscillant entre rock et reggae, entre hip-hop et punk, le quintet concarnois Kenarize Crew fait partie de ces groupes prenant toute leur dimension en live.

**Lebowski : rock/folk/alternative**

Après déjà plus de 60 concerts et une participation remarquée au Festival des Jeunes Charrues 2006, l'album vient de confirmer les bonnes impressions de talents repérés en concert.

**MARDI 11 AOÛT**

**Brocante**

Place Jean Jaurès

**MERCREDI 12 AOÛT**

**Mouezh Bro Konk**

Église Saint-Guénoël • 21h

Tristan et Yseult

Musique de Jean-Yves Le Ven

Musique celtique avec des influences Renaissance et Baroque.

Des compositions originales parsemées de quelques thèmes traditionnels : Lamento di Tristano, La Rotta...

Beaucoup de mélodies, mais aussi des danses : Jig, Valse, Gavotte des Montagnes, An Dro Hanter Dro...

**JEUDI 13 AOÛT**

**60<sup>e</sup> anniversaire du Club Cycliste Concarnois**

Départ devant la Ville close • 20h.

# Expositions



## Chapelle de la Trinité Ville Close

**DU 1<sup>ER</sup> JUILLET AU 31 AOÛT**

### Exposition "La baie de Concarneau sous le pinceau des Peintres officiels de la Marine"



Cette exposition, inaugurée lors de la 25<sup>e</sup> édition du Festival Livre & Mer, présente plus de 60 œuvres anciennes ou contemporaines dédiées aux paysages maritimes de Concarneau et sa baie.

## Musée de la Pêche

### "Concarneau, histoire du port en relief"

Présentation du patrimoine portuaire issu de la collection photographique de M. Le Merdy, avec une série de rares clichés stéréoscopiques (collection de M. Fournier).



## Marinarium (Station de biologie marine)

Place de la Croix

**JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE**

### Exposition "Rêves d'Océans"



La Station de biologie marine fête ses 150 ans. A cette occasion, le Marinarium présente une exposition qui retrace l'histoire du film "Rêves d'Océans", le nouveau film de Jacques Perrin et Jacques Cluzaud, tourné durant quatre ans à travers le monde.

Juillet-août de 10 h à 19 h.  
Septembre 10 h - 12 h 14 h - 18 h.

## Galerie de l'Hôtel de Ville

**EN JUILLET**

**Exposition "Le Poulpe"**  
dans le cadre du festival du Polar, "Chien Jaune".

**EN AOÛT**

**Exposition "Celtigraphies" de Michel Costiou**

dans le cadre du festival "Les Filets Bleus".

## Bibliothèque

**EN JUILLET**

**Exposition "Le Poulpe"**  
dans le cadre du festival du Polar, "Chien Jaune".

**EN AOÛT**

**Exposition "À vue d'œil"**  
Dans le cadre de "l'Année de la Danse".

## Chapelle Saint-Fiacre au Cabellou

**du 6 au 12 juillet**

Anik Lecomte-Hascouët

**du 13 au 19 juillet**

Agnès Legendre - Marie-Pierre Lucas  
Karin Mahé - Véronique Soulié  
Michèle Marchand - Guillemette Troalen

**du 20 au 26 juillet**

Marie-Thérèse Griffon - M.T.Tessier  
Annick Thoer - Hervé Paugam

**du 27 juillet au 2 août**

Yves Le Gall - Michel Thomas  
Bernadette Fravalo - Georges Demaison

**du 3 au 9 août**

Marc Di Napoli

**du 10 au 16 août**

Francis Breton

**du 24 au 30 août**

Patrick Péron

**du 31 août au 6 septembre**

Bakrem Messal

**du 7 au 13 septembre**

Monique Le Terrec - Jeannick Brisson-Rioual

**14 au 20 septembre**

Michel cherruault

**21 au 27 septembre**

Albert Dradon

**28 septembre au 4 octobre**

Anne-Marie Le Ny - Yvonne Hénaff

## Les Bretons de l'est

Carré des larrons • 21h

Plus qu'un concert, c'est un spectacle mettant en scène trois personnages originaux et déjantés. Ils nous font partager leur univers surréaliste, poétique et burlesque. Ils nous amèneront au gré de leurs musiques dans un voyage enivrant, allant des rives du Danube à celles de la Méditerranée jusqu'en Andalousie.

## VENDREDI 14, SAMEDI 15 & DIMANCHE 16 AOÛT

### Festival des Filets Bleus

(voir en page 20).

## SAMEDI 15 AOÛT

### Poissonnade du Comité des Fêtes des Filets Bleus

Parking de la criée. Midi et soir

## MERCREDI 19 AOÛT

### La Féerie des Marionnettes

Place de l'Hôtel de ville. En soirée

## JEUDI 20 AOÛT

### Multumesc

Carré des larrons • 21h

Des cuivres rugissants deviennent charmeurs de vent, le métal des cymbales se pose sur le groove inégal du son Fender, l'accordéon bourdonne, souffle sur les braises ou apaise.

## SAMEDI 22 AOÛT

### Fête champêtre

Au Cabellou

## DIMANCHE 23 AOÛT

### Fête de la Moisson

À la Ferme du Moros

Fête traditionnelle de la moisson avec battage à l'ancienne, exposition de vieilles machines agricoles, jeux divers, dégustation de crêpes et de cidre. À partir de 14 h.

## 23 & 24 AOÛT

### Spectacle équestre "Tournoi de chevalerie"

Petit Château • 11h30 - 15h - 17h30

L'univers médiéval reprendra vie devant les remparts de la Ville close où s'entremêleront habilement prouesses, cascades équestres et jeux d'acteur, sur fond d'épées et de boucliers entrechoqués. Le spectacle, servi par un scénario original, débutera par des jeux médiévaux, un tournoi de chevalerie, suivi d'une démonstration de voltige cosaque, mettant en scène 2 chevaliers, leurs chevaux et un maréchal de lice.

## MARDI 25 AOÛT

### Le Swing Society

Carré des larrons • 21h



Créé en 2006 par le batteur Pat Jouannic et le chanteur Kévin Doublé, le Swing Society parvient avec bonheur à plonger son public dans l'univers d'une musique festive dont les gardiens du temple étaient, entre autres, T Bone Walker. "Swing Society" est une référence pour le Jazz Blues et Rythm'N'Blues.

## Spectacle Monster Truck

Parking de la gare

## JEUDI 27 AOÛT

### Cocktail Diatonique

Carré des larrons 21h



Un cocktail diato new look pour une musique encore plus swing, plus énergique, plus festive et plus inventive que jamais ! Marches et mélodies judicieusement choisies avec ronds de Loudéac, gavottes et larisés. Cocktail diatonique rend également hommage, le temps d'un morceau, à un accordéoniste italien novateur, des années 1950, Luciano Fancelli.

# Septembre Octobre



## MERCREDI

### 2 SEPTEMBRE

### "Corps en Fête, Tête en Forme"

Au Centre des Arts

Exposition et soirée Brésilienne avec DJ, pour clôturer "l'Année de la Danse" 2009 dans la bonne humeur et la convivialité.

À 18 h, vernissage de l'exposition du stage d'Arts plastiques dirigé par Michel Costiou.

À 20 h, soirée brésilienne :

- projection du film "Traços da Bahia" de Carlos Nascimento et Samuel Samenta
- repas FEIJOADA (plat brésilien)
- soirée dansante avec le DJ Babeth Benoît.

## SAMEDI 5 SEPTEMBRE

### Carrefour des associations culturelles

Au Centre des Arts

Organisé par la Ville de Concarneau.

### Carrefour des associations sportives

à la halle des sports du Porzou

Organisé par la Ville de Concarneau.

## DIMANCHE 6 SEPTEMBRE

### Troc et puces de l'Association des Postiers

Place de l'Hôtel de Ville

## SAMEDI 19 &

## DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

### Journées européennes du Patrimoine

Sur le thème "Patrimoine et accessibilité".

## DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

### Les Foulées bleues

Centre-ville

Course pédestre organisée par les Foulées concarnaises.

## DIMANCHE 4 OCTOBRE

### Vide-grenier

Résidence des Fontaines

Organisé par Chiboudig.

## DIMANCHE 11 OCTOBRE

### Troc et puces du Comité des Œuvres sociales de la Police

Parking du Leclerc



## Juillet/Août



Visite. Spectacle

"Concarneau au fil des siècles"

**VENDREDI 17 ET MARDI 28 JUILLET**  
**MARDI 11 ET MARDI 18 AOÛT**

**Concarneau au fil des siècles**  
**"L'épaisse muraille"**

Voici l'occasion de découvrir la ville au travers d'un mélange subtil de théâtre, de musique et de visite guidée.

Les conférenciers vous mèneront dans les rues de la Ville Close à la découverte d'un patrimoine riche d'histoire agrémenté de saynètes, clins d'œil des jours anciens sur le thème du Concarneau militaire.

De 20h00 à 22h30.

Rendez-vous à la Maison du Patrimoine. 7,00 € / 4,00 €.

**VENDREDI 24 JUILLET**  
**MARDI 4 & DIMANCHE 9 AOÛT**  
**VENDREDI 14 AOÛT**

**Concarneau au fil des siècles "Au fil de l'eau"**

À travers le prisme de l'histoire maritime de la cité, venez suivre ces visites-spectacles qui vous emmènent jusqu'aux origines de sa fondation.

De 20h00 à 22h30.

Rendez-vous à la Maison du Patrimoine. 7,00 € / 4,00 €.

Les autres rendez-vous  
de la Maison du Patrimoine

**DU LUNDI AU VENDREDI À 15H & À 17H**  
**SAMEDI ET DIMANCHE À 17H**

**Visite-découverte de la ville**

Tarifs : 4,80 € / 2,60 €.

**SAMEDI À 15H**

**Visite-découverte "Concarneau et les peintres"**

Tarifs : 4,80 € / 2,60 €.

**LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI**  
**DE 15H À 17H**

**Atelier du Patrimoine pour les 7-11 ans**

Tarifs : 4 € / 3 €.

**RENSEIGNEMENTS :**

**Service du Patrimoine du lundi au vendredi :**

**02 98 50 39 17**

**Maison du Patrimoine tous les jours :**

**02 98 60 76 06**

**patrimoine@concarneau.fr - www.cultureconcarneau.fr**

## Septembre

À l'occasion des 150 ans de la Station de Biologie Marine, des conférences et une journée portes-ouvertes sont organisées au Centre des Arts (voir programme ci-dessous).

Entrée gratuite dans la limite des places disponibles.

**MARDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE À 20H30**

**La vie marine : biodiversité et ressources**

par Gilles Boeuf, Président du Musée National d'Histoire Naturelle, spécialiste de biologie marine et en particulier d'écologie des poissons.

**JEUDI 3 SEPTEMBRE À 20H30**

**Les médicaments de la mer**

par Jean-Michel Kornprobst, Professeur de chimie à l'Université de Nantes. Spécialiste des substances naturelles extraites des algues marines et des invertébrés marins.

**VENDREDI 4 SEPTEMBRE À 20H30**

**Présentation de séquences de rush du film Océans**

de Jacques Perrin et Jacques Cluzaud.

Avec le témoignage de François Sarano, ex-membre de l'équipe Cousteau et co-scénariste du film.

**Les 150 ans (1859-2009)**  
**de la Station de Biologie Marine de Concarneau**  
**PROGRAMME DES MANIFESTATIONS TOUT PUBLIC**

Place de la Croix 29 900 Concarneau Tél. : 02 98 50 81 64  
Programme complet sur [www.mnhn.fr/concarneau](http://www.mnhn.fr/concarneau)

**SAMEDI 5 SEPTEMBRE À 17H**

**La planète vivante : une vue nouvelle sur la vie et sur la planète Terre**

par Pieter Westbroek, professeur à l'Université de Leiden  
Chaire Européenne du Collège de France.

**SAMEDI 5 SEPTEMBRE À 10H À 18H**

**Journée portes-ouvertes**

Au programme, visites guidées, exposés, démonstrations et rencontres avec les chercheurs. Gratuit.

**Programme complet sur [www.mnhn.fr/concarneau](http://www.mnhn.fr/concarneau). Tél. 02 98 50 81 64**

# Festival des Filets Bleus

## 15 et 16 août



**OUVERTURE DU FESTIVAL  
VENDREDI 14 EN SOIRÉE**

**Lauréat du Tremplin  
de Carhaix :**

Groupe Igin

**Bagad Konk Kerne**

Création celtique "Buen Aven Tuna"  
Au Centre des Arts / Soirée payante

**SAMEDI 15 AOÛT**

**PARKING DE LA CRIÉE**

**LE MATIN :**

**Rallye pédestre**

**L'APRÈS-MIDI :**

**Dictée maritime**

**Concours de musique  
bretonne**

**La Bordée**

(chants de marins)

**Kaliffa**

(rock marin festif)

**Les enfants du cercle  
Ar Rouedoù Glas**

(Danse Bretonne)

**Le Labo breton**

(Création Bretonne)

**le Tour de Bretagne  
en roulotte**

fait escale à Concarneau

**Journée des vieux métiers**

Retour sur les savoir-faire traditionnels

**Diaporama sur les Reines  
des Filets Bleus**

Au Centre des Arts.

**EN SOIRÉE**

**Yogan**

Musique celtique

**Mercedes O'Keeffe**

Musique traditionnelle irlandaise

**The Shoepolishers**

"Rock celtif"

**POISSONNADE  
MIDI ET SOIR**

**ANIMATIONS  
GRATUITES**

**RESTAURATION  
MIDI ET SOIR**

**ANIMATIONS  
GRATUITES**

**ANIMATIONS  
GRATUITES**

**ANIMATIONS  
GRATUITES**

**LE DIMANCHE 16 AOÛT  
PARKING DE LA CRIÉE**

**LE MATIN :**

**Grand défilé de cercles  
celtiques et bagadou**

1500 participants.

**L'APRÈS-MIDI :**

**Musique et danses  
traditionnelles**

**Lutte bretonne**

**Moisson à l'ancienne**

**Triomphe des sonneurs**

**Danse des Mille**

**ENTRÉE : 10 € / 8 € EN PRÉVENTE  
- DE 14 ANS : GRATUIT**

**EN SOIRÉE:**

**Fest Noz : Talar et Loened Fall**

**Concert : Belzébuth**

Musique traditionnelle québécoise.

**Feu d'artifice**

**SUR LES 2 JOURS DE FÊTE**

**Batoexpo**

L'histoire des bateaux-phares.

**Ramine**

Exposition de peintures.

**L'Embarca'son**

Animation pour enfants

**DANS LA SEMAINE**

**Arts plastiques pour enfants**

**Atelier pour enfants :  
réalisation d'une fresque**

**Expos de photos**

**TOUT LE MOIS D'AOÛT**

**Expo "Celtigraphies"  
de Michel Costiou**

Hôtel de ville.



# Groupe Parti Socialiste - Les Verts

## Rassemblés pour agir !

C'est le nom de la liste sur laquelle André Fidelin et son équipe ont été élus. Aujourd'hui, on assiste à un spectacle qui peut s'intituler "Divisés pour s'empêtrer" tant les divisions et démissions sont criantes et altèrent l'image, le dynamisme et l'avenir de Concarneau !

Il y a un an nous décrivions nos inquiétudes quant aux décisions futures de l'équipe en place... il n'aura fallu qu'un an pour confirmer nos craintes :

**1 an après** : baisse des subventions et volonté d'utiliser les associations comme des faire-valoir de la municipalité en occultant leur liberté d'actions sans pour autant avancer la moindre définition de politique culturelle.

**1 an après** : baisse importante des emplois saisonniers pourtant nécessaires qui induit une diminution des services proposés par la ville. Par exemple, division quasiment par deux du nombre d'enfants en colonie,

réduction probable du nombre d'enfants en accueils de loisirs. Et comment ne pas s'élever contre le fait de transformer des emplois saisonniers, dont les jeunes concarnois ont besoin pour gagner un peu d'argent, en action citoyenne déguisée telles que des chantiers de jeunes dont les tâches sont : nettoyage des plages, travaux de peinture, entretien des espaces verts... Des chantiers de jeunes oui ! L'instrumentalisation d'actions de citoyenneté pour des besoins de service public non !

**1 an après** : le développement durable est aux oubliettes avec la suppression de la navette gratuite pourtant très utilisée et l'augmentation importante des tarifs du bac du passage.

**1 an après** : quid de la politique sociale ? Où en sont les dispositifs et projets mis en place précédemment ? Le seul projet de la ville, c'est l'obscur maison des seniors et sa pseudo-crèche. Comment ne pas voir dans cette action un

cadeau aux copains de l'UMP ? Sinon quelle municipalité oserait donner un terrain à une entreprise privée contre la réalisation de 4 murs et un toit ? Quelle municipalité oserait faire cela sans réfléchir à l'équilibre territorial des services, sans se tourner vers ses partenaires habituels (CAF, Conseil Général...). Au départ la municipalité affirmait qu'il n'y aurait aucune implication financière de la commune, puis avouait qu'un terrain allait être donné au promoteur pour finir par dire que cela ne serait peut-être pas une crèche.

Bref aucun projet réfléchi, un amateurisme flagrant...notre inquiétude et notre vigilance sont plus que jamais justifiées.

Marc Carduner

Philippe Laporte - Gaël Le Meur

Annie Loaëc - Paul Morvan

Alain Quénéhervé - Nicole Ziegler

Courriel :

concarneau\_elus.psverts@yahoo.fr

## À BABORD TOUTE

### Ce qui leur fait peur !

Depuis un an que la nouvelle municipalité est aux affaires, combien de fois n'avons-nous pas entendu, en conseil et en commissions, qu'il serait bon de bannir désormais du vocabulaire des élus toute référence au mot "politique".

De quoi ont-ils donc peur ?

Plus que jamais les citoyens prennent conscience que la politique est bien leur affaire, et n'hésitent pas à faire connaître tous azimuts leur opinion à ce sujet.

Plus que jamais ils constatent que toutes les décisions gouvernementales ont des répercussions immédiates sur leurs administrations locales, donc sur leur quotidien.

Ils savent aussi que, quoiqu'en dise

cette équipe, une mairie ne se "gère pas" mais qu'elle est l'émanation de choix politiques. Que ces choix se réclament de principes, de visées sociales, d'intentions de privilégier ceci au dépend de cela, de favoriser tel domaine d'intervention plutôt que tel autre : habitat, empreinte culturelle, traitement du champ social, rapport au devoir de service public, exigence vis-à-vis du personnel, sont des labels en la matière.

À Concarneau, c'est loin d'être le solide, ou l'émancipateur, qui l'emporte dans les faits comme ambition pour notre ville, mais bien plus souvent, l'image de marque, la finance, la flexibilité, la privatisation, l'autoritarisme, en un mot tous les aspects connus d'une politique libérale et droitière.

Tout ce que nous voudrions pouvoir contribuer à inverser.

C'est notre raison d'être politique, et c'est cela que nous entendons bien ancrer au plus profond des interventions populaires, dont décidément, il est salutaire qu'elles deviennent de plus en plus nombreuses.

C'est sans doute ce qui fait peur au premier cercle des décideurs municipaux actuels.

Et qui constitue pour nous un encouragement au devoir de politique que nous continuerons de porter au mieux dans et hors institution.

Christian Colimard

Dominique Dieterlé

<http://ababordtoute.over-blog.fr>

Les Jeudis du Sport

# Cet été on bouge aux Sables Blancs

Cette année encore l'équipe municipale du service des Sports vous invite à participer aux nombreuses animations sportives organisées sur la plage des Sables Blancs aux pieds du restaurant le Nautile.

Durant les deux mois d'été, du mardi au samedi, les animateurs vous feront partager des moments de sport et de détente. Ces loisirs de plein air se déclinent en plusieurs activités adaptées à chaque public : de 16 h 30 à 18 h 30, le jardin des sables pour les 2 à 5 ans avec la découverte de jeux et éveil sportif ; de 10 h à 12 h, pour les 5 à 10 ans, découverte de sports de plage

(volley badminton, jeu de raquettes, etc.) ; de 14 h à 17 h 30, les adolescents de 11 ans et plus pourront pratiquer des activités libres ou participer à des tournois (beach volley, sand ball, beach soccer, tennis ballon, etc.). Ces activités sont encadrées et gratuites pour les enfants et les jeunes.

Les adultes ne sont pas oubliés : le matin, de 10 h 15 à 11 h 15, des séances de fitness et d'aquagym sont proposées pour une participation de 2,5 euros par séance (ticket à retirer au service des Sports), et le soir, tournois de volley de 17h30 à 19h en pratique libre.

Le 20 juillet sera une journée très particulière avec le passage de



la tournée des plages du Football Club de Lorient qui cherche à promouvoir le football et attirer les talents. Toujours aux Sables Blancs, le club installera les structures gonflables du "FCL Beach Tour". Divers jeux seront proposés, comme des quizz, des tirs de précision, du jonglage, du beach soccer et, sous tente, l'atelier "P'tis Merlus".

En 2008, les "Jeudis" avaient attiré 5 600 participants. ■

**i CONTACT**

Contact service des Sports  
Tél. 02 98 50 38 69  
[sports@concarneau.fr](mailto:sports@concarneau.fr)



## BRÈVES

### LES MERCREDIS DU CABELLOU

Depuis deux ans, la plage de la Belle Étoile, au Cabellou, contribue aussi à l'animation sportive de la Ville. Tous les mercredis, les jeunes peuvent participer à des tournois de football et de tennis ballon sur des terrains matérialisés sur le sable. Le matin, de 10 h à midi, est réservé aux 5 à 10 ans et l'après-midi, de 14 à 17 h, aux adolescents. Ces activités sont encadrées et gratuites mais les impératifs de responsabilité imposent une inscription.

### UNE COURSE CYCLISTE

A l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire, le Club Cycliste Concarnois organise, jeudi 13 août, une course en centre-ville. L'épreuve est ouverte aux juniors et seniors licenciés : le départ aura lieu à 20h devant la Ville-Close. Plus de 80 cyclistes sont attendus.

## Concarneau Voile

# Un été tourné vers la mer

*A l'approche de l'été Concarneau Voile, l'école municipale labellisée Ecole Française de Voile, mobilise ses troupes. Révision du matériel, embauche des moniteurs tout sera prêt pour accueillir tous ceux Concarnois et vacanciers, qui souhaitent découvrir la voile et les activités nautiques à Concarneau.*

**Q**uel que soit votre âge ou votre degré de pratique venez découvrir les plaisirs de la voile, rechercher le vent et jouer avec. A l'Ecole de voile, située place de la Croix, vous serez accueilli de lundi au vendredi par l'équipe de moniteurs diplômés sous la direction de Yannick Postic et de Ludovic Join.

*“L'école dispose d'une gamme d'embarcations adaptées aux différentes classes d'âge : de “Optimist pour les plus jeunes au Colibri KL 12 et Hobie Cat Teddy pour les ados, jusqu'au Hobie 16 pour les plus grands et les adultes.”*

Si l'enseignement est avant tout basé sur la pratique, chaque fin de séance

fait l'objet d'un petit bilan où des questions plus théoriques peuvent être abordées. Sans oublier quelques fondamentaux dès lors qu'il s'agit d'aller en mer : manœuvres de sécurité, récupération d'homme à la mer, sensibilisation au respect de l'environnement constituent le corpus de cette formation de base.

Pour les plus jeunes, entre 4 et 7 ans, le stage “Moussaillon” propose une familiarisation au monde maritime... “Nous les prenons en charge à raison d'un moniteur par groupe de 7 enfants. Nous leur permettons de découvrir la voile en douceur.” Les stages sont orientés sur la découverte du milieu marin avec des balades sur un bateau à moteur. Les activités mêlent la



découverte et le jeu, la pêche en mer et à pied, l'ornithologie, le patrimoine, le vocabulaire maritime.

Cette année, pour permettre à davantage de stagiaires de pratiquer la planche à voile, les stages de 5 séances de 2 heures\* (de l'initiation au perfectionnement) seront assurés à partir du bâtiment EFV de la plage des Sables Blancs.

Enfin Concarneau Voile propose, toujours aux Sables Blancs, un point de location, ouvert tous les jours, de catamarans, planches à voiles et dériveurs. La mairie, dans sa volonté d'offrir à tous la possibilité de pratiquer des sports nautiques, vient d'investir dans une quinzaine de kayaks qui compléteront l'offre de location. Le mardi et le jeudi, seront proposées des sorties en kayaks, encadrées par un moniteur diplômé, permettant la découverte de la baie, des anses Saint-Jean et Saint-Laurent et, le week-end, des animations pour les planches et catamarans (sortie pique-niques, régates, etc.). ■

\*Coût plus abordable et plus de créneaux disponibles.



### CONTACT

Concarneau Voile  
Tél. 02 98 50 85 60  
concarneau-voile@concarneau.fr

# L'étonnant destin du mousse du *Saint-Guénolé*

Septembre 1941, Guy Picoux est mousse sur le *Saint-Guénolé*. À dix-sept ans, le neveu d'Eugène Piriou, le patron du thonier dundee, ne sait pas encore qu'il embarque pour sa plus longue campagne de pêche. Il lui faudra attendre le 6 juin 1944 pour revenir sur le sol de France.

Depuis le 20 juin 1940, Concarneau est aux mains de l'armée allemande. Les forces d'occupation ont rapidement compris que les bateaux de pêche pouvaient constituer une filière de contact avec l'Angleterre et ont imposé des conditions de navigation drastiques : au-delà de vingt jours de mer sans rallier le port, l'équipage risquait tout bonnement la prison. De quoi limiter les possibilités de contact avec "l'ennemi" pour ces dundees dont la plupart ne naviguent encore qu'à la voile. Le *Saint-Guénolé* est, quant à lui, dans le collimateur des forces d'occupation. Par deux fois, le navire a rallié le port en retard : la faute à un compas mal réglé, à la brume, aux calmes plats... La malchance a voulu, qu'en cette année 1941, les éléments contrarient le bon retour du thonier dans les eaux concarnaises.

Toutes ces contraintes administratives font, qu'en septembre 1941, nombre de



L'arrière-port de Concarneau du temps des thoniers à voile.

patrons de pêche décident de désarmer car, dans l'ensemble, la pêche a été bonne durant l'été. Dans les mémoires, la tempête de septembre 1930, qui décima la plus grande part de la flotte thonière de Groix et de Concarneau, est encore présente. Mais Eugène Piriou n'en a cure : une dernière marée devrait permettre de gagner encore un peu d'argent. D'autant que l'atmosphère à Concarneau n'est pas forcément des

plus respirables en ces temps d'occupation. Le 23 septembre au matin, le *Saint-Guénolé* laisse derrière lui les remparts de la Ville Close.

## Une messe à la mémoire de l'équipage

A la fin du mois d'octobre, on n'a toujours aucune nouvelle du bateau. Le mauvais temps a sévi au large du





Golfe de Gascogne et, comme souvent, on finit par se résigner à Concarneau : le *Saint-Guénolé* a disparu corps et biens. Une messe sera même dite en mémoire de l'équipage... Mais la vérité est ailleurs. Le thonier est bien parti vers les bancs de la Petite Sole, lieu de pêche traditionnel des dundees. C'est près de 200 thons que l'équipage s'apprête à ramener. Puis est venue la tempête : le navire a dû mettre en fuite et,

une fois le calme revenu, ne peut que constater qu'il est venu à la latitude des côtes d'Irlande. Un retour sur Concarneau signifierait maintenant au mieux des tracasseries administratives sans relâche, au pire l'emprisonnement de tout l'équipage... Et puis, l'Angleterre tout le monde y pensait déjà en quittant Concarneau. L'équipage fait donc route sur le canal de Bristol : ils sont accueillis par les Britanniques avec chaleur mais aussi un zeste de méfiance. Qui prouve que ces marins-pêcheurs ne sont pas des espions à la solde de l'Allemagne ? Tout l'équipage est convoqué à Londres au bureau du contre-espionnage. Au final, il se voit proposer de rester en Grande-Bretagne... les plus anciens iront à la pêche ou au commerce quand les quatre plus jeunes s'enrôlent dans les Forces Navales Françaises Libres. Joseph Herlédant, Arsène Quéroué et Pierrot Quentel trouvent différents embarquements quand Guy Picoux tombe sur une annonce dans le journal : le Commandant Kieffer recherche des volontaires pour constituer un commando d'élite.

### Un des premiers sur le sol de France

Le mousse n'hésite pas une seconde : pendant trois ans, il va subir l'entraînement des fusiliers marins dans le nord de l'Ecosse, au château d'Achnacarry. Préparations au combat au corps à corps, exercices à hauts risques, rien n'est épargné à ces hommes appelés aux tâches les plus dangereuses.

Le 6 juin 1944, les troupes anglaises débarquent à Riva Bella à quelques encablures du port d'Ouistreham. Les 177 hommes du commando Kieffer sont dans une des barges de débarque-



*Le commando Kieffer à l'entraînement en Écosse.*

ment quand le commandement anglais décide de les laisser accoster en premier sur la plage de Sword. Guy Picoux, qui porte le numéro 10 sur son béret vert, est un des premiers Français à mettre le pied en Normandie. Blessé plusieurs fois au combat, au point d'être donné pour mort, il est finalement évacué du front le 15 août suite à de graves brûlures aux jambes provoquées par un lance-flamme. Deux autres Concarnois auront aussi l'honneur de participer au débarquement du 6 juin 1944 : Pierrot Le Rest et Jean Maingan qui sera tué au combat dans les jours qui suivirent le débarquement. Guy Picoux, plus jeune membre d'équipage du *Saint-Guénolé*, fut démobilisé à la fin de la guerre. Embarqué ensuite au commerce, il ne parla quasiment plus de sa guerre. A sa mort, les membres du commando Kieffer vinrent rendre hommage à celui qui, à vingt ans tout juste, avait risqué sa vie sur une plage de Normandie pour vivre libre. ■

Concarneau au fil des siècles

# comment traite-t-on l'histoire ?

Interview exclusive de Bertrand du Guesclin, connétable de France (1320-1380) par notre envoyée spéciale.

C'est un Bertrand du Guesclin très détendu et sans son armure qui a eu la patience de répondre aux questions du service Patrimoine de la Ville lors d'un week-end dans la résidence familiale de Motte-Broons.

## Service patrimoine :

“Vous participez cet été aux visites-spectacles organisées par la Ville de Concarneau, qu'est-ce qui a motivé votre accord cette année ?”

## Bertrand du Guesclin :

“Effectivement, c'est la troisième année que votre service m'invite à ces soirées exceptionnelles. Je dois dire que c'est un véritable honneur d'être convié à un tel événement. J'adhère totalement à l'objectif principal du projet qui est d'associer la connaissance de l'histoire de votre cité au plaisir d'assister à un vrai spectacle. Apprendre en s'amusant n'est pas réservé uniquement aux enfants !”

## S.P. :

“A propos d'enfants, il y en a qui participent aussi à certaines saynètes, comme l'année dernière. Est-ce que vous pensez qu'il y a un intérêt pédagogique à les faire intervenir ?”

## B. du G. :

“Oui, tout à fait. Je ne suis pas totalement au point sur ces notions très modernes mais mon père m'avait interdit de participer aux tournois de chevaliers jusqu'à mes 15 ans. Un vrai scandale ! Depuis, je suis absolument certain que c'est en forgeant que l'on devient forgeron. Les minots qui participeront aux ateliers du patrimoine de l'été en retiendront toujours quelque chose, c'est important.”

## S.P. :

“On peut dire que vous faites office de “guest star\*”, mais avec qui partagerez-vous la vedette cette fois ?”

## B. du G. :

“N'utilisez pas de termes anglais devant moi, malheureuse ! [Rires]. Vous me flattez très chère, mais je ne participerai qu'à l'un des deux spectacles programmés cette saison, celui intitulé “L'épaisse muraille” des 17 et 28 juillet et des 11 et 18 août. Le spectacle “Au fil de l'eau” sera présenté les 24 juillet et les 4, 9 et 14 août. Les deux retracent l'histoire de la ville des origines jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle mais en traitant de thèmes différents. Vous pouvez donc imaginer que je ne suis pas le seul personnage important de ces fresques, peut-être celui dont le nom est resté dans les annales... Tous en tous cas sont très bien campés et je fais entièrement confiance aux guides-conférenciers du service Patrimoine pour vous plonger dans l'atmosphère de chacune des époques visitées.”

## S. P. :

“Voilà qui est bien dit, merci beaucoup. Néanmoins votre emploi du temps est très chargé, qu'est-ce qui vous a décidé en plus de l'intérêt que vous portez à notre projet ?”

## B. du G. :

“Concarneau, comme vous l'appellez aujourd'hui, est une très belle cité, labellisée Ville d'art et d'histoire il me semble. Ce serait dommage de laisser filer une occasion d'y faire un séjour pendant l'été. Je regrette d'ailleurs de ne pouvoir venir plus souvent, mais j'ai de plus en plus de responsabilités en dehors de la Bretagne, du côté de l'Espagne ces temps-ci...”



Bertrand du Guesclin face à un soldat Anglais.

## S. P. :

“Un grand voyageur, donc. Vous êtes aussi connu pour être hargneux et colérique dans votre vie professionnelle. Est-ce donc un rôle de composition ou bien un défouloir de toute cette énergie qui vous anime ?”

## B. du G. :

“Certes, ma réputation n'est plus à faire dans ce domaine. Pour autant, cela n'a pas empêché certaines personnes dotées d'un caractère identique à parvenir aux plus hautes sphères du pouvoir... [Regard complice]. J'avoue tout : c'est effectivement ma vraie nature ! [Rires]. Si je suis aussi à l'aise aujourd'hui, c'est que j'aime plaire aux dames. [Clin d'œil].”

## S. P. [Légèrement rougissante] :

“Justement, pour revenir à votre rôle et sans dévoiler le déroulement de votre

## Corps en fête tête en forme

### Exposition et soirée brésilienne le 2 septembre au Centre des Arts



Photographie : Bernard Galéron, Ville de Concarneau.

intervention, pourriez-vous révéler aux lecteurs de *Sillage* l'histoire qui vous a amené à Concarneau à l'époque ?”

#### B. du G. :

“Il est vrai que j'ai troqué ma hache pour une épée cette fois, ce qui est une difficulté supplémentaire pour moi... mais

je n'en dis pas plus, il va falloir venir assister aux visites-spectacles !” ■

\* “Invité vedette”.

**Propos recueillis et traduits  
en français moderne  
par Anne-Flore Marziou, animatrice  
de l'architecture et du patrimoine.**

Pendant un an, Concarneau et l'artiste Michel Costiou ont travaillé de concert pour créer une dynamique autour de la danse en lien avec les arts plastiques.

Grâce à un partenariat actif avec “Musiques et danses en Finistère”, à la mobilisation des associations impliquées dans la danse et la musique sur Concarneau, des collèges et des écoles, c'est toute une ville qui a pu se retrouver autour de la promotion de la danse, qui reste une des disciplines artistiques les plus exigeantes.

Mais “CC mènent la danse”, c'est aussi ce partenariat original avec Michel Costiou, artiste plasticien dont l'œuvre est entièrement consacrée depuis plusieurs années à la représentation du mouvement.

Le dernier volet de cette année de collaboration se déroulera mercredi 2 septembre au Centre des Arts. A 18h, aura lieu le vernissage de l'exposition d'arts plastiques dirigée par Michel Costiou, suivi d'une soirée brésilienne avec un repas de Feijoada (le plat national brésilien) et de la projection du film “Traços da Bahia” de Carlos Nascimento et Samuel Samenta. Une soirée dansante, animée par le DJ Babeth Benoît, clôturera en beauté cette “Année de la Danse”. ■

#### **i** CONTACT

**TARIF DES VISITES-SPECTACLES : 7,00 € / 4,00 €. Sans inscription préalable.**  
De 20h00 à 22h30. Rendez-vous à la Maison du Patrimoine.

**LES AUTRES RENDEZ-VOUS DE LA MAISON DU PATRIMOINE PENDANT L'ÉTÉ**

Du lundi au vendredi à 15h00 et à 17h00, samedi à 17h00

et dimanche à 15h00 : visite-découverte de la ville (4,80 € / 2,60 €).

Samedi à 15h00 : visite-découverte thématique pour en savoir plus (4,80 € / 2,60 €).

Lundi, mercredi et vendredi de 15h00 à 17h00 : atelier du patrimoine

pour les 7-11 ans (4,00 € / 3,00 €).

Sur inscription : visite de la criée.

**RENSEIGNEMENTS :** Service du patrimoine : du lundi au vendredi : 02 98 50 39 17.

Maison du Patrimoine tous les jours : 02 98 60 76 06.

patrimoine@concarneau.fr - www.cultureconcarneau.fr

#### **i** EN SAVOIR PLUS

Pôle culturel

Tél. 02 98 50 38 91

www.cultureconcarneau.fr

Le 150<sup>e</sup> anniversaire de la station de biologie marine

# Concarneau à la pointe de l'océanographie

Concarneau est à la pointe de la recherche océanographique grâce au laboratoire de biologie marine du Muséum national d'histoire naturelle, qui fête cette année son 150<sup>e</sup> anniversaire. Yves Le Gal, directeur de 1968 à 2003, et son successeur, Daniel Sellos, retracent la genèse d'un établissement qui fût, tout au moins à ses débuts, unique en son genre.



Yves Le Gal et Daniel Sellos : derrière eux, un portrait du fondateur Victor Coste.

**T**out commence avec Victor Coste, médecin de formation et professeur au Collège de France où il est titulaire d'une chaire depuis 1850. "Victor Coste est très influencé par la philosophie positiviste et ses applica-

tions scientifiques qui doivent déboucher sur des propositions pratiques. C'est aussi l'époque de Jules Verne". Le professeur s'intéresse au développement des œufs, jusqu'à leur stade adulte, notamment en milieu aquatique. "On parlait alors de pisciculture, terme qui correspond aujourd'hui à l'aquaculture". Pour poursuivre ses recherches, Victor Coste crée deux établissements d'élevage, l'un en Lorraine en eau douce, l'autre à Concarneau en eau salée. Le choix du site de La Croix, à l'entrée du port de Concarneau, cumulait plusieurs avantages : une baie protégée par un archipel, une bonne diversité marine et l'arrivée d'eaux douces du Moros. "Il s'était mis en relation avec Étienne Guillou, conseiller général, qui exploitait des viviers dans le port. Ce dernier avait mis son savoir-faire à la disposition du professeur pour mener une opération conjointe. On a donc construit, en même temps, les nouveaux viviers et le laboratoire. Le Conseil général

accordait une concession du domaine public maritime quand le professeur réunissait des crédits d'État".

Cette cohabitation entre un organisme public et une exploitation privée fut parfois orageuse, notamment le jour où la force publique fut requise pour permettre aux scientifiques d'entrer dans leurs murs. "Il a fallu un procès en 1928 pour définir les domaines de compétences de chacun : la partie bâtie, c'est-à-dire le laboratoire, relevant uniquement de l'État, les bassins étant affectés à un restaurateur. Aujourd'hui, les choses sont plus simples puisque les deux éléments ont été réunis dans une seule concession totalement affectée au laboratoire". Les murs du bâtiment ont subi une refonte complète en 1969, imprimant son style actuel au laboratoire. Une nouvelle remise aux normes des laboratoires et des salles s'est avérée nécessaire en 2001. ■

# Des programmes pour valoriser les richesses de la mer

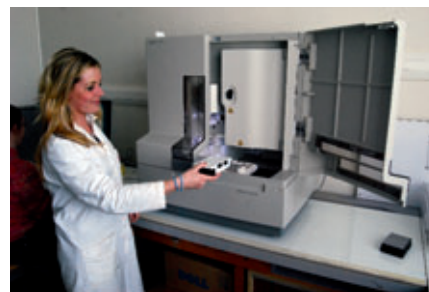
Le laboratoire emploie 30 salariés dont 10 sont enseignants-chercheurs. Ils disposent de 600 m<sup>2</sup> de viviers dans lesquels ils puisent l'eau de mer qui doit être décantée avant usage. Elle sert aux expériences et alimente les aquariums.

“Nos travaux s’articulent autour de quatre grands thèmes : la connaissance de la biodiversité, la connaissance de l’environnement littoral, les biotechnologies marines, l’étude de la biominéralisation chez les invertébrés

marins. Chaque spécialité débouche sur des applications concrètes dans la région”.

Parmi elles, une méthode d’analyse permet d’assurer la traçabilité des produits de la mer et de vérifier si tel filet de poisson est bien de l’espèce avancée par le vendeur. Cette possibilité est intéressante dans un contexte européen où les normes évoluent sans cesse. Le travail sur les biotechnologies débouche sur la valorisation des sous-produits du travail du poisson. “Alors

que la pêche s’oriente vers l’obligation de ne plus rejeter le moindre poisson à la mer, il faut l’aider à valoriser la partie non commerciale de ses captures”.



Analyse de la chair des poissons.

## CONCARNEAU : UN PÔLE RELIÉ AU RÉSEAU MONDIAL

Le maintien d’un petit laboratoire dans une agglomération excentrée n’allait pas de soi. “Le combat pour son maintien a dû être mené parfois contre nos instances parisiennes”, rappellent les deux directeurs. “Elles se demandaient l’utilité qu’il y avait à maintenir un petit établissement en bord de mer au lieu de regrouper les moyens et les équipes. En fait, les structures de petite taille sont tout à fait viables. Elles sont d’autant plus opérationnelles aujourd’hui avec la montée en puissance de la communication

par Internet. Depuis longtemps, nous montons des programmes européens où nous sommes leaders de projets. Dans le monde entier, les petits laboratoires sont légion”.

Localement, le laboratoire est associé à la station de l’Ifremer dans un programme de 7 années qui court jusqu’en 2013. Il s’agit de décrire des nouvelles espèces planctoniques pour alimenter une base de données.

## Le Marinarium

# La science tournée vers le grand public

Créé en 1972, le Marinarium occupe une partie du laboratoire, avec une salle d’accueil à son rez-de-chaussée et, une salle d’exposition et des aquariums au sous-sol. Rénové en 2000, il est géré par Annie Péron. “C’est

un des services du laboratoire”, explique Daniel Sellos, le directeur. “Les missions du Muséum comprennent la recherche et l’enseignement, mais aussi la diffusion des connaissances vers le grand public”.



### CONTACT

Station de Biologie Marine  
Marinarium : place de la Croix  
Tél. 02 98 50 81 64. marina@mnhn.fr

**Les 150 ans (1859-2009)**  
**de la Station de Biologie Marine de Concarneau**  
**PROGRAMME DES MANIFESTATIONS TOUT PUBLIC**

Place de la Croix 29 900 Concarneau Tél. : 02 98 50 81 64  
Programme complet sur [www.mnhn.fr/concarneau](http://www.mnhn.fr/concarneau)

Reportez-vous également en pages 17 et 19.





CONSTRUCTION  
RÉPARATION  
ET INGÉNIERIE NAVALE

tous types de navires jusqu'à 110 m

Bienvenue sur  
[www.piriou.com](http://www.piriou.com)



Z.I. du Moros - B.P. 521 - 29185 CONCARNEAU cedex - Tél. 02 98 97 09 48 - Fax 02 98 97 20 36 - e-mail : [piriou@piriou.fr](mailto:piriou@piriou.fr)

*La métamorphose est en route...*



### Culture et Loisirs à la portée de tous

### Dépenser moins pour se sentir bien



### Place à la fraîcheur

### Les "petits prix" ont leur espace

